

s'applique plus ou s'il y a eu modification du règlement applicable.

where the Minister or designated person is no longer satisfied of the matter described in that subsection or the regulations have been amended and address the activity authorized by the permit.

(7) Le ministre ou la personne qu'il désigne peut révoquer le permis visé au paragraphe (2) s'il est d'avis que ce paragraphe ne s'applique plus.

(7) The Minister or a person designated for the purpose of subsection (2) may revoke a permit issued under that subsection where the Minister or designated person is no longer satisfied of the matter described in that subsection.

30. (1) Le ministre ou la personne qu'il désigne peut, dès que se réalise la condition visée au paragraphe (2), enjoindre aux personnes qui se livrent à la manutention, à la demande de transport, au transport ou à l'importation de marchandises dangereuses, ou qui fournissent ou importent des conteneurs normalisés, de cesser ces opérations ou d'accomplir toute autre chose en vue de limiter le danger d'atteinte à la sécurité publique.

30. (1) The Minister or a person designated for the purpose of this section may, if satisfied of the matter described in subsection (2), direct a person engaged in handling, offering for transport, transporting or importing dangerous goods or supplying or importing standardized tanks or containers to cease that activity or to conduct other activities to reduce any danger to public safety.

(2) Pour procéder à l'ordre, le ministre ou la personne qu'il désigne doit être convaincu que cette est nécessaire pour faire face à une situation d'urgence menant au danger de sécurité publique et à laquelle il ne peut être remédié efficacement en se fondant sur une autre disposition de la présente loi.

(2) The Minister or the designated person must be satisfied that the direction is necessary to deal with an emergency that involves danger to public safety and cannot be effectively dealt with under any other provision of this Act.

(3) Le ministre ou la personne qu'il désigne peut suspendre ou révoquer un ordre, s'il est d'avis qu'il n'est plus nécessaire.

(3) The Minister or a designated person may revoke the direction where the Minister or person is satisfied that the direction is no longer needed.

INFRACTIONS ET PEINES

OFFENCES AND PUNISHMENT

31. Quiconque ne se conforme pas à la présente loi commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité,

34. Every person who contravenes or fails to comply with a provision of this Act is guilty of

a) par procédure sommaire, une amende maximale de cinquante mille dollars pour la première infraction et de cent mille dollars par récédit;

(a) an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding one hundred dollars for a first offence and not exceeding one hundred thousand dollars for each subsequent offence or

b) par infraction en accusation, un emprisonnement maximal de deux ans.

(b) an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years.

Revocation of permits

Provision of notice

Condition

Revocation of

Contravention of the Act

Revocation of permits

Provision of notice

Emergency

Revocation of direction

Contravention of the Act